



INFORME
DE LA
CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA

1° de agosto de 1971—31 de julio de 1972

ASAMBLEA GENERAL

DOCUMENTOS OFICIALES: VIGESIMO SEPTIMO PERIODO DE SESIONES
SUPLEMENTO No. 5 (A/8705)

NACIONES UNIDAS

INFORME
DE LA
CORTE INTERNACIONAL
DE JUSTICIA

1° de agosto de 1971 – 31 de julio de 1972

ASAMBLEA GENERAL

DOCUMENTOS OFICIALES: VIGESIMO SEPTIMO PERIODO DE SESIONES

SUPLEMENTO No. 5 (A/8705)



NACIONES UNIDAS

Nueva York, 1972

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

INDICE

	<i>Página</i>
I. Composición de la Corte	1
II. Competencia de la Corte	1
A. Competencia de la Corte en materia contenciosa	1
B. Competencia de la Corte en materia consultiva	1
III. Actividad judicial de la Corte	2
A. Apelación relativa a la competencia del Consejo de la Organización de Aviación Civil Internacional	2
B. Jurisdicción en materia de pesquerías	2
C. Petición de revisión del fallo No. 158 del Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas	2
D. Curso dado al fallo emitido en los asuntos de la Plataforma continental del Mar del Norte	3
E. Medidas tomadas en relación con la opinión consultiva dictada en el caso de las consecuencias jurídicas que tiene para los Estados la continuación de la presencia de Sudáfrica en Namibia (Africa sudoccidental), no obstante lo dispuesto en la resolución 276 (1970) del Consejo de Seguridad	3
IV. Estatuto y reglamento de la Corte; cuestiones administrativas	3
A. Examen de las funciones de la Corte	3
B. Propuesta de enmienda del Estatuto	4
C. Revisión del reglamento	4
D. Cincuentenario de la institución del sistema judicial internacional	4
V. Publicaciones y documentos de la Corte	4

1. El presente informe sobre las actividades de la Corte Internacional de Justicia abarca el período comprendido entre el 1° de agosto de 1971 y el 31 de julio de 1972. Sigue al informe de 1970-1971¹, del que la Asamblea General tomó nota el 17 de diciembre de 1971.

I. COMPOSICION DE LA CORTE

2. La composición de la Corte no se ha modificado desde la entrada en funciones de los cinco Magistrados elegidos por la Asamblea General y el Consejo de Seguridad el 27 de octubre de 1969. El mandato de los otros cinco miembros de la Corte expirará el 5 de febrero de 1973. El Secretario General adopta las medidas necesarias para la elección trienal destinada a proveer esos cargos (Artículos 4 a 12 del Estatuto de la Corte).

3. El Presidente y el Vicepresidente de la Corte son Sir Muhammad Zafrulla Khan y el Sr. F. Ammoun, respectivamente, que en febrero de 1970 fueron designados por la Corte por un período de tres años.

4. Los otros miembros de la Corte son, por orden de antigüedad: Sir Gerald Fitzmaurice, Sr. L. Padilla Nervo, Sr. I. Forster, Sr. A. Gros, Sr. C. Bengzon, Sr. S. Petrán, Sr. M. Lachs, Sr. C. D. Onyeama, Sr. H. C. Dillard, Sr. L. Ignacio-Pinto, Sr. F. de Castro, Sr. P. D. Morozov y Sr. E. Jiménez de Aréchaga.

5. Para el pronto despacho de los asuntos, la Corte constituye anualmente una sala de procedimiento sumario (Artículo 29 del Estatuto). Esta sala quedó constituida el 12 de abril de 1972 en la forma siguiente:

Miembros titulares:

Sir Muhammad Zafrulla Khan, Sr. Ammoun, Sr. Padilla Nervo, Sr. Bengzon y Sr. Lachs.

Miembros suplentes:

Sr. Ignacio-Pinto y Sr. de Castro.

6. La Corte se enteró con profundo pesar del fallecimiento, ocurrido en septiembre de 1971, del Sr. Levi Carneiro, Magistrado de 1951 a 1954.

7. El Secretario de la Corte es el Sr. S. Aquarone y el Secretario Adjunto es el Sr. W. Tait.

II. COMPETENCIA DE LA CORTE

A. COMPETENCIA DE LA CORTE EN MATERIA CONTENCIOSA

8. Al 31 de julio de 1972 eran parte en el Estatuto de la Corte los 132 Estados Miembros de las Naciones Unidas, así como Liechtenstein, San Marino y Suiza.

9. Además, la Corte está abierta a la República Federal de Alemania y a la República de Viet-Nam, que han depositado en la Secretaría de la Corte las declaraciones previstas a tal efecto por la resolución 9 (1946) del Consejo de Seguridad, del 15 de octubre de 1946.

10. El 18 de enero de 1972, el Gobierno de Filipinas retiró su antigua declaración de aceptación de la jurisdicción obligatoria de la Corte con arreglo al Artículo 36 del Estatuto y depositó una nueva declaración en poder del Secretario General. Además, la declaración de Turquía expiró el 23 de mayo de 1972 y todavía no ha sido renovada.

11. Con ello, el número de Estados que reconocen la jurisdicción obligatoria de la Corte respecto de cualquier otro Estado que acepte la misma obligación (en ciertos casos con reservas) es actualmente de 46.

12. Desde el 1° de agosto de 1971 se han registrado en la Secretaría de las Naciones Unidas y notificado a la Corte cuatro tratados en que se prevé la competencia de la Corte en materia contenciosa: el

acuerdo entre el Líbano y Liberia relativo a la creación y explotación de servicios aéreos, aprobado el 27 de julio de 1961; el protocolo sobre privilegios e inmunidades de la Organización Europea de Investigaciones del Espacio, abierto a la firma el 31 de octubre de 1963; el acuerdo relativo a la creación de una comisión para la lucha contra la langosta del desierto en el noroeste de Africa, del 1° de diciembre de 1970; el acuerdo entre el Reino Unido y Ghana, de fecha 17 de julio de 1971, relativo a la concesión al Gobierno de Ghana de un préstamo especial destinado a facilitar el pago de deudas comerciales.

13. En el capítulo IV del *Annuaire 1971-1972* de la Corte figuran listas de los tratados y convenciones vigentes en que se prevé la competencia de la Corte. Además, la jurisdicción de la Corte se extiende a los tratados y convenciones vigentes en que se prevé la remisión a la Corte Permanente de Justicia Internacional (Artículo 37 del Estatuto).

B. COMPETENCIA DE LA CORTE EN MATERIA CONSULTIVA

14. Las siguientes organizaciones están actualmente calificadas para solicitar de la Corte opiniones consultivas sobre cuestiones jurídicas:

Naciones Unidas (Asamblea General, Consejo de Seguridad, Consejo Económico y Social, Consejo de Administración Fiduciaria, Comisión Interina de la Asamblea General, Comité de Peticiones de

¹ Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 5 (A/8405).

Revisión de los Fallos del Tribunal Administrativo)
 Organización Internacional del Trabajo
 Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
 Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
 Organización Mundial de la Salud
 Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento
 Corporación Financiera Internacional
 Asociación Internacional de Fomento

Fondo Monetario Internacional
 Organización de Aviación Civil Internacional
 Unión Internacional de Telecomunicaciones
 Organización Meteorológica Mundial
 Organización Consultiva Marítima Intergubernamental
 Organismo Internacional de Energía Atómica.

15. La competencia de la Corte en materia consultiva es también objeto de instrumentos internacionales, cuya lista se encontrará en el capítulo IV del *Annuaire* 1970-1972 de la Corte.

III. ACTIVIDAD JUDICIAL DE LA CORTE

16. Durante el período examinado, la Corte tuvo ante sí tres nuevos asuntos contenciosos y un asunto consultivo. Reunida a partir del 12 de abril de 1972, celebró 9 audiencias públicas y 33 sesiones privadas.

A. APELACIÓN RELATIVA A LA COMPETENCIA DEL CONSEJO DE LA ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

17. El 30 de agosto de 1971, el Gobierno indio presentó a la Corte una demanda contra el Gobierno pakistaní, por la que apelaba contra la decisión adoptada por el Consejo de la OACI el 29 de julio de 1971, en el sentido de declararse competente en un litigio entre la India y el Pakistán. El Gobierno indio había decidido el 4 de febrero de 1971, después de la desviación de un avión, suspender todo vuelo de aviones indios sobre el Pakistán y retirar a los aviones pakistaníes la autorización de sobrevolar su territorio. El Gobierno pakistaní promovió la cuestión ante el Consejo de la OACI el 3 de marzo de 1971, y el Gobierno indio opuso excepciones preliminares en cuanto a la competencia del Consejo.

18. Siendo el Presidente de la Corte nacional de una de las partes en litigio, el Vicepresidente ejerció la Presidencia en el caso. El Gobierno indio designó al Sr. Nagendra Singh como Magistrado *ad hoc*. Con esas reservas, la Corte se reunió con la composición indicada en los párrafos 3 y 4 *supra*.

19. Los plazos para la presentación de las piezas del procedimiento escrito (memoria y réplica del Gobierno indio, contramemoria y contrarréplica del Gobierno pakistaní) se fijaron o prorrogaron por providencias de 16 de septiembre y 3 de diciembre de 1971 y de 19 de enero y 20 de marzo de 1972. Esos documentos se presentaron en los plazos establecidos y el procedimiento escrito se cerró el 16 de mayo de 1972, fecha de presentación de la contrarréplica.

20. Una de las partes sostuvo que estaban en juego cuestiones de interpretación de la Convención de Chicago de 1944 sobre aviación civil internacional. La Corte fijó un plazo para que la OACI le presentara sus observaciones escritas. El Secretario General de esa Organización comunicó que no se proponía formular observaciones.

21. El procedimiento oral, que tuvo lugar en el Palacio de la Paz del 19 de junio al 3 de julio de 1972, se desarrolló en nueve vistas. S. E. el Teniente

General Yadavindra Singh, agente, y el Sr. Palkhivala, consejero principal, presentaron las tesis de la India, y S. E. el Sr. Kharas, agente, y el Sr. Yahya Bakhtiar, consejero principal, representaron al Pakistán².

B. JURISDICCIÓN EN MATERIA DE PESQUERÍAS

22. El Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte presentó a la Corte el 14 de abril de 1972 un escrito de incoación de procedimiento contra Islandia y el 19 de julio de 1972 una petición de indicación de medidas provisionales. El asunto tuvo su origen en la decisión del Gobierno islandés de extender, de 12 a 50 millas marinas desde las líneas de base, el límite de su zona de jurisdicción exclusiva sobre la pesca, a partir del 1° de septiembre de 1972, decisión que el Gobierno británico considera contraria al derecho internacional.

23. La República Federal de Alemania presentó a la Corte el 5 de junio de 1972 un escrito de incoación de procedimiento contra Islandia y el 21 de julio de 1972 una petición de indicación de medidas provisionales. El caso tiene el mismo origen que el planteado por el Reino Unido.

24. La Corte decidió oír las observaciones de las partes sobre los pedidos de indicación de medidas provisionales presentados en ambos casos el 1° y el 2 de agosto de 1972, respectivamente³.

C. PETICIÓN DE REVISIÓN DEL FALLO No. 158 DEL TRIBUNAL ADMINISTRATIVO DE LAS NACIONES UNIDAS

25. El 3 de julio de 1972, el Comité de Peticiones de Revisión de los Fallos del Tribunal Administrativo presentó a la Corte una solicitud de opinión consultiva respecto del fallo 158 dictado en Ginebra por el Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas en el asunto *Fasla contra el Secretario General*, el 28 de abril. En virtud del artículo 11 del Estatuto del Tribunal Administrativo, el Comité decidió el 20 de junio de 1972, a petición del Sr. Fasla, solicitar la opinión consultiva de la Corte⁴.

² La Corte pronunció su fallo el 18 de agosto de 1972.

³ Se dictaron dos providencias el 17 de agosto de 1972.

⁴ Véanse los documentos AT/DEC/158, A/AC.86/R.59 y A/AC.86/14.

26. Por providencia de 14 de julio de 1972, la Corte fijó el 20 de septiembre de 1972 como plazo para la presentación de exposiciones escritas, de conformidad con el párrafo 2 del Artículo 66 del Estatuto de la Corte.

D. CURSO DADO AL FALLO EMITIDO EN LOS ASUNTOS DE LA PLATAFORMA CONTINENTAL DEL MAR DEL NORTE

27. Por fallo de 29 de febrero de 1969 (*C. I. J. Recueil 1969*, pág. 3), la Corte dijo cuáles eran los principios y las normas de derecho internacional aplicables a las delimitaciones de la plataforma continental del Mar del Norte que habrán de ser efectivas entre la República Federal de Alemania y Dinamarca, por una parte, y entre la República Federal de Alemania y los Países Bajos, por otra. Como lo habían convenido, los tres Gobiernos interesados negociaron las delimitaciones siguiendo esos principios y normas, después de lo cual se han firmado en Copenhague, el 28 de enero de 1971, dos tratados bilaterales y un protocolo tripartito⁵.

28. Como resultado de esas delimitaciones, se comprobó que las zonas de la plataforma continental del Mar del Norte dependientes de la República Federal de Alemania y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte tenían un límite común. Después de nuevas negociaciones, el 25 de noviembre de 1971 se concertaron en Londres tres acuerdos en cuya virtud se establecieron o modificaron las delimitaciones de la plataforma continental entre el Reino Unido y cada una de las partes en los asuntos de la *Plataforma continental del Mar del Norte*.

⁵ Véanse los Informes de la Corte Internacional de Justicia de 1968-1969 (*Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 5 (A/7605 y Corr.1)*), párrs. 19 a 26, y de 1970-1971 (*Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 5 (A/8405)*), párrs. 24 y 25.

E. MEDIDAS TOMADAS EN RELACIÓN CON LA OPINIÓN CONSULTIVA DICTADA EN EL CASO DE LAS CONSECUENCIAS JURÍDICAS QUE TIENE PARA LOS ESTADOS LA CONTINUACIÓN DE LA PRESENCIA DE SUDÁFRICA EN NAMIBIA (AFRICA SUDOCCIDENTAL), NO OBSTANTE LO DISPUESTO EN LA RESOLUCIÓN 276 (1970) DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

29. La opinión consultiva solicitada a la Corte por el Consejo de Seguridad en su resolución 284 (1970), de 24 de julio de 1970, se dictó el 21 de junio de 1971 (*C. I. J. Recueil 1971*, pág. 16).

30. El 2 de septiembre de 1971 el Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales aprobó un consenso en el que tomó nota de la opinión consultiva de la Corte⁶.

31. Después de haber examinado el informe del Subcomité Especial para Namibia, el 23 de septiembre de 1971⁷, y después de haber discutido la cuestión durante once sesiones, celebradas entre el 27 de septiembre y el 20 de octubre de 1971⁸, el Consejo de Seguridad aprobó el 20 de octubre, por 13 votos contra ninguno y 2 abstenciones, la resolución 301 (1971) en la que, entre otras cosas, declaró que tomaba nota de la opinión consultiva de la Corte y que compartía la posición expresada por la Corte en la parte dispositiva de dicha opinión consultiva⁹.

32. El 21 de diciembre de 1971, a recomendación de la Cuarta Comisión, la Asamblea General aprobó, por 111 votos contra 2 y 10 abstenciones, la resolución 2871 (XXVI) en la que tomó nota de la opinión consultiva de la Corte.

⁶ *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad, Vigésimo Sexto Año, S/10303*.

⁷ *Ibid.*, Vigésimo Sexto Año, S/10330.

⁸ *Ibid.*, Vigésimo Sexto Año, sesiones 1583a. a 1585a., 1587a. a 1589a., 1593a. a 1595a. y 1597a. a 1598a.

⁹ Véase el informe de la Corte Internacional de Justicia de 1970-1971 (*Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 5 (A/8405)*), párr. 21.

IV. ESTATUTO Y REGLAMENTO DE LA CORTE; CUESTIONES ADMINISTRATIVAS

A. EXAMEN DE LAS FUNCIONES DE LA CORTE

33. En su resolución 2723 (XXV), de 15 de diciembre de 1970, la Asamblea General pidió al Secretario General que transmitiera un cuestionario a los Estados Miembros y a los Estados partes en el Estatuto de la Corte, a fin de que éstos pudieran presentar sus opiniones y sugerencias acerca de las funciones de la Corte, y que preparara un informe amplio a la luz de las opiniones que expresaran los Estados, así como la Corte, si ésta deseaba hacerlo¹⁰. El Secretario General presentó este informe el 15 de septiembre de 1971¹¹.

34. El 25 de septiembre de 1971, a recomendación de la Mesa, la Asamblea General decidió incluir en el programa de su vigésimo sexto período de sesiones el

tema titulado "Examen de las funciones de la Corte Internacional de Justicia" y lo asignó a la Sexta Comisión. Esta Comisión lo examinó en 12 sesiones, celebradas del 9 al 17 de noviembre y del 29 de noviembre al 1° de diciembre de 1971, e incluyó un resumen analítico de las opiniones expresadas durante el debate en el informe que presentó a la Asamblea General el 10 de diciembre de 1971¹².

35. El 15 de diciembre de 1971, a recomendación de la Sexta Comisión, la Asamblea General aprobó la resolución 2818 (XXVI), en la que invitó a los Estados Miembros y a los Estados partes en el Estatuto de la Corte, que todavía no hubieran podido hacerlo, a presentar sus observaciones al Secretario General, antes del 1° de julio de 1972; pidió al Secretario General que presentara esas observaciones a la Asamblea General en su vigésimo séptimo período de sesiones; pidió al Secretario General que transmitiera a la Corte el mencionado informe, junto con las actas de los de-

¹⁰ Véase el informe de la Corte Internacional de Justicia de 1970-1971 (*Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 5 (A/8405)*), párrs. 27 a 31.

¹¹ *Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo sexto período de sesiones, tema 90 del programa, documento A/8382 y Add.1 a 4*.

¹² *Ibid.*, vigésimo sexto período de sesiones, Anexos, tema 90 del programa, documento A/8568, 1333

bates de la Sexta Comisión; invitó a la Corte a exponer, si lo deseaba, su opinión sobre el asunto; expresó el deseo de que la Corte terminara cuanto antes la revisión de su reglamento; y decidió incluir el tema en el programa provisional de su vigésimo séptimo período de sesiones.

B. PROPUESTA DE ENMIENDA DEL ESTATUTO

36. A propuesta de la Corte, la Asamblea General incluyó en el programa de su vigésimo cuarto período de sesiones y, posteriormente, en el de su vigésimo quinto período de sesiones, el tema titulado "Reforma del Artículo 22 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia (Sede de la Corte) y reforma consiguiente de los Artículos 23 y 28". Al terminar cada uno de estos dos períodos de sesiones, la Asamblea, a recomendación de la Sexta Comisión, decidió aplazar el examen de la cuestión y pedir al Secretario General que la incluyera en el programa provisional del período ordinario de sesiones siguiente¹³.

37. En su 1939a. sesión, celebrada el 25 de septiembre de 1971, la Asamblea General, a recomendación de la Mesa, decidió aplazar nuevamente el examen del tema y pedir al Secretario General que lo incluyera en el programa provisional del vigésimo séptimo período de sesiones.

C. REVISIÓN DEL REGLAMENTO

38. El reglamento adoptado por la Corte el 6 de mayo de 1946 (*C.I.J. Actes et documents No. 1*, 2a. ed., págs. 54-83) había permanecido en vigor sin modificaciones desde esa fecha. Sin embargo, no por ello la Corte había dejado de preocuparse constantemente de su procedimiento. La Corte había considerado la conveniencia de efectuar una amplia revisión del reglamento. Empezó esta revisión en 1967 y formó un comité de cinco miembros encargado de presentarle propuestas con este fin; la composición de dicho comité se modificó en 1970¹⁴.

¹³ Véanse los informes de la Corte Internacional de Justicia de 1968-1969 (*Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 5* (A/7605 y Corr.1)), párrs. 32 y 33; de 1969-1970 (*Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo quinto período de sesiones, Suplemento No. 5* (A/8005)), párrs. 26 a 30, y de 1970-1971 (*Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 5* (A/8405)), párrs. 32 y 33.

¹⁴ Véanse los informes de la Corte Internacional de Justicia de 1967-1968 (*Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 17* (A/7217 y Corr.1)), párrs. 28 a 34, y de 1970-1971 (*Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 5* (A/8405)), párrs. 34 a 36.

39. Durante el período considerado, el Comité celebró sesiones del 9 al 20 de agosto de 1971 y del 1° al 14 de marzo de 1972, y la Corte reanudó sus deliberaciones el 14 de abril de 1972. Aunque todavía no ha terminado la revisión de su reglamento, el 10 de mayo de 1972 la Corte adoptó enmiendas de los artículos que le parecieron requerir modificaciones con más urgencia, a fin de hacer su procedimiento tan sencillo como fuera posible, asegurar una mayor flexibilidad, evitar los retrasos y simplificar el procedimiento consultivo y el procedimiento contencioso, en la medida en que tales mejoras dependieran de la Corte. De los 85 artículos del reglamento actual, 18 serán modificados o subdivididos; y por otra parte se agregarán nuevos artículos. El nuevo reglamento contendrá, pues, 91 artículos, de los cuales 23 serán artículos modificados o nuevos.

40. El texto del reglamento así modificado (*C.I.J. Actes et documents No. 2*) se transmitió inmediatamente a los Estados con derecho a comparecer ante la Corte, al Secretario General de las Naciones Unidas y a las organizaciones internacionales autorizadas para pedir opiniones consultivas a la Corte. El nuevo reglamento entrará en vigor el 1° de septiembre de 1972, pero el reglamento actual seguirá aplicándose a los asuntos presentados antes de dicha fecha y a las fases sucesivas de dichos asuntos.

41. La Corte proseguirá los trabajos sobre la revisión de su reglamento.

D. CINCUENTENARIO DE LA INSTITUCIÓN DEL SISTEMA JUDICIAL INTERNACIONAL

42. El 27 de abril de 1972, en presencia de muchas personalidades, entre ellas los Ministros de Relaciones Exteriores y de Justicia de los Países Bajos, la mayoría de los Embajadores o Encargados de Negocios acreditados en los Países Bajos, los Presidentes de la Corte Europea de los Derechos del Hombre y de la Corte de Justicia de las Comunidades Europeas y varios miembros del Tribunal Permanente de Arbitraje y de la Comisión de Derecho Internacional, la Corte celebró en el Palacio de la Paz una sesión solemne con motivo del cincuentenario de la institución del sistema judicial internacional. En su alocución, el Presidente de la Corte recordó que la Corte Permanente de Justicia Internacional había celebrado su sesión inaugural en la misma sala el 15 de febrero de 1922, tras lo cual describió la evolución y el porvenir de la solución de controversias mediante el sistema judicial internacional.

V. PUBLICACIONES Y DOCUMENTOS DE LA CORTE

43. Las publicaciones de la Corte se distribuyen a los gobiernos de todos los Estados con derecho a comparecer ante la Corte, así como a todas las grandes bibliotecas jurídicas del mundo; además, la Corte participa cuando es necesario en el sistema de las bibliotecas depositarias de las publicaciones de las Naciones Unidas y en el programa de asistencia de las Naciones Unidas para la enseñanza, el estudio, la difusión y una comprensión más amplia del derecho internacional. Se encargan de la venta de las publi-

caciones de la Corte las secciones de ventas de la Secretaría de las Naciones Unidas; dichas publicaciones pueden obtenerse, además, en librerías y agencias especializadas de todo el mundo. Se distribuye gratuitamente un catálogo, que se actualiza anualmente (última edición: 1972).

44. Las publicaciones de la Corte comprenden actualmente tres series anuales: el *Recueil des arrêts, avis consultatifs et ordonnances*, la *Bibliographie* de obras y documentos relacionados con la Corte y el

Annuaire. Los volúmenes más recientes de las dos primeras han sido publicados a principios del año 1972 (*C.I.J. Recueil 1971* y *C.I.J. Bibliographie N° 25*), y el último volumen de la tercera serie (*C.I.J. Annuaire 1971-1972*) se publicará al mismo tiempo que el presente informe.

45. La Corte publica, con el título de *Mémoires, plaidoiries et documents*, el legajo de cada uno de los asuntos que se le presentan. Esta publicación se imprime lo antes posible después del fin de cada asunto. De esta manera se han publicado, en el curso del período considerado, los dos volúmenes de *Mémoires, plaidoiries et documents* relativos a la cuestión de las *Consecuencias jurídicas que tiene para los Estados la continuación de la presencia de Sudáfrica en Namibia, no obstante lo dispuesto en la resolución 276 (1970) del Consejo de Seguridad*. Conviene notar que, incluso antes de la clausura de un asunto, la Corte puede, después de haber consultado a las partes, comunicar

los autos del procedimiento escrito al gobierno de todo Estado con derecho a comparecer ante la Corte que lo solicite; y también puede, con el asentimiento de las partes, poner tales autos a disposición del público.

46. La Corte publica sus textos constitutivos en una serie titulada *Actes et documents relatifs à l'organisation de la Cour*. El reglamento modificado el 10 de mayo de 1972 se publicó en esa serie (*C.I.J. Actes et documents N° 2*).

47. La Corte difunde regularmente comunicados de prensa, boletines y notas documentales para informar a los medios jurídicos, universitarios o administrativos, así como a la prensa y al público en general, sobre sus funciones, su jurisdicción y sus actividades.

(Firmado) ZAFRULLA KHAN

Presidente de la Corte Internacional de Justicia

La Haya, 1° de agosto de 1972

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продажам изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
